

Ημ/νια: 16/06/2023

Αρ. Πρωτ: 63494

2^η ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΗ ΕΠΙ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ
ΤΗΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 62650/14-06-2023 ΔΙΑΚΗΡΥΞΗΣ ΜΕ ΑΡ. ΔΙΑΚ. 13/2023 - Α/Α
ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ 195668 ΚΑΙ ΑΔΑΜ: 23PROC012882044

Ο Ειδικός Λογαριασμός Κονδυλίων Έρευνας του Πανεπιστημίου Πατρών στο πλαίσιο της Ανοικτής Ηλεκτρονικής Διαδικασίας Σύναψης Σύμβασης Κάτω των Ορίων για την Παροχή υπηρεσιών με αρ. διακ. **13/2023** και Α/Α Συστήματος ΕΣΗΔΗΣ **195668**, που περιλαμβάνεται στο έργο «**ΣΧΟΛΙΑΣΜΕΝΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ - ΣΕΑΚ(CEAT) [Αριθμός Πρότασης: 2383]**» με ΦΚ: **81207**, κατόπιν αιτήματος του Επιστημονικού Υπευθύνου του έργου, **προβαίνει σε διευκρινίσεις επί των τεχνικών προδιαγραφών του Παραρτήματος Ι της διακήρυξης** ως εξής:

1. Το προς έκδοση υλικό θα παραδοθεί σε ηλεκτρονική μορφή (word.doc).
2. Οι σελίδες των εν λόγω τόμων υπολογίζονται συνολικά (και για τους έξι τόμους) σε 2400 σελίδες.
3. Η επιμέλεια απαιτεί την εργασία επιμελητή -διορθωτή με πολυετή εμπειρία στην διόρθωση αρχαίων φιλοσοφικών κειμένων και φιλοσοφικών μεταφράσεων και σχολιασμών και περιλαμβάνει: (1) την φιλολογική διόρθωση και επιμέλεια των αρχαίων ελληνικών πρωτότυπων κειμένων, (2) την αντιπαραβολή και σύγκριση πρωτοτύπου αρχαίου κειμένου με την νεοελληνική μετάφραση, (3) τον έλεγχο της αντιστοίχισης μεταξύ αρχαίου κειμένου και νεοελληνικής μετάφρασης, (4) προτάσεις βελτίωσης της υιοθετούμενης στη μετάφραση ορολογίας βάσει μεταφράσεων σε άλλες ευρωπαϊκές γλώσσες, σε έγκριτες μεταφράσεις του αριστοτελικού κειμένου (αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά), όπως επίσης και έλεγχο αυτής με βάση την απόδοση της ορολογίας στην νεοελληνική σε άλλα αριστοτελικά έργα (την συγκέντρωση και καταλογογράφηση των δυνατών αποδόσεων των φιλοσοφικών όρων του Αριστοτέλη στα Νέα Ελληνικά), (5) έλεγχο της συνέπειας στη χρήση της ορολογίας των νεοελληνικών αποδόσεων που υιοθετούνται για τους επιμέρους αρχαίους ελληνικούς όρους, (6) έλεγχο της σελιδοποίησης και της αντιστοίχισης (κεφαλαίων, παραγράφων και αράδων) αρχαίου ελληνικού κειμένου με την νεοελληνική μετάφραση και της ακολουθίας των υποσημειώσεων ανά δισέλιδο ώστε να συνοδεύεται σωστά το κείμενο, (7) επιμέλεια, έλεγχο και διόρθωση της ελληνικής και διεθνούς βιβλιογραφίας που συνοδεύει τον κάθε τόμο, (8) έλεγχο και

διόρθωση των ευρετηρίων και των σελίδων που αναφέρονται σε αυτά (ευρετήριο όρων και ευρετήριο ονομάτων) και συνοδεύουν τον κάθε τόμο, (9) έλεγχο και διόρθωση του ευρετηρίου αρχαίων χωρίων (το οποίο περιλαμβάνει αριστοτελικά κείμενα όπως και άλλα αρχαιοελληνικά κείμενα και αποσπάσματα) και ειδικά έλεγχο της ορθής παραπομπής στις σελίδες και αράδες των στερεότυπων εκδόσεων των εν λόγω έργων.

Κατά τα λοιπά, οι τεχνικές προδιαγραφές παραμένουν ως έχουν.

Ο χώρος και ο χρόνος υποβολής των προσφορών καθώς και ο χώρος, ο χρόνος και ο τρόπος διεξαγωγής του διαγωνισμού παραμένουν ως έχουν, σύμφωνα με τους όρους της διακήρυξης.

**Ο Αντιπρόεδρος Έρευνας και Ανάπτυξης
του Πανεπιστημίου Πατρών**

Καθ. Παναγιώτης Δημόπουλος